



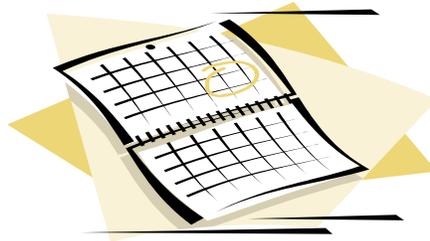
Sdružení Čechů a Slováků pro Uchování Národních Odkazů
Združenie Čechov a Slovákov pre Zachovanie Národných Odkazov

A publication of the Czech and Slovak Heritage Association of Maryland

FESTIVAL FESTIVAL FESTIVAL



UPCOMING EVENTS:



Sunday, 23 October: our 25th !!! Annual Czech and Slovak Festival. Food by Bohemian Caterers; Joy of Maryland; Slavane Dance group; Sokol gymnasts; Czech and Slovak Heritage Singers; Children's group. Don't miss it.

Saturdays throughout the year: Why not consider learning Czech or Slovak? Or brushing up on what you already know? It's not as hard as you think! We have excellent teachers and beginning, intermediate and advanced classes. Our new location, The Gribbin Center, at 9317 BelAir Road, is proving to have been a good move. The Fall Semester will begin on Saturday, 10 September. For complete details, dates and times, check our website: www.czslha.org or call Lois Hybl at 410-428-6012. It's not too early to sign up for the Fall 2011 semester.

Mondays throughout the year: Czechs and Slovaks have a great musical heritage. Help keep it alive and well in the Baltimore area; join the Czech and Slovak Heritage Singers on Monday evenings in the Choir Room at the Cathedral of Mary Our Queen, 5200 N. Charles St. Rehearsals begin at 7 PM and conclude at 9 or earlier. All voice parts are welcome. *Singing is an excellent way to improve your Czech or Slovak pronunciation and vocabulary.* Call or email Charles Supik at 410-662-6094, chasupik@juno.com for more information.

Friday evenings throughout the year: Czech language classes for children ages 3 and up. Call or email Margaret at 410-662-6094, usupik@verizon.net or Markéta Traband, marketa.traband@gmail.com. Classes are held at the Cathedral of Mary Our Queen and will begin on 9 September at 6:30.

Sunday, 3 PM 4 December 2011: the Czech and Slovak Heritage Singers will be joined by the students of our *Dětská Škola* they present a program of traditional Czech and Slovak *koledy*.

Sunday, 22 January, 2012: Winter meeting of CSHA. Newly elected officers and board members will be installed. Suggestions for the program are welcome. Call or email 410-662-6094, usupik@verizon.net.

Sunday, 29 April, 2012: Spring meeting of the general membership of CSHA. Possible program: knedlík (dumpling) fest prepared by Bohemian Caterers.

The Czech and Slovak Heritage Association
Sdružení Čechů a Slováků pro Uchování Národních Odkazů
Združenie Čechov a Slovákov pre Zachovanie Národných Odkazov

Presents

THE TWENTY-FIFTH ANNUAL CZECH AND SLOVAK FESTIVAL



**PORK & SAUERKRAUT OR GULASH DINNER, HALUŠKY, HOT DOGS, BEER,
SOFT DRINKS, PASTRIES, COFFEE,
VENDORS, EXHIBITS, FELLOWSHIP
DANCING, MUSIC BY *JOY OF MARYLAND*
PITTSBURGH'S *SLAVJANE* FOLK DANCE GROUP**

SUNDAY, OCTOBER 23, 2011

12 noon to 6 p.m.

Baltimore 45 Association Hall

2501 Putty Hill Avenue

(corner of Old Harford Road and Putty Hill Avenue)

Admission STILL ONLY \$5.00



For more information visit our website www.czslha.org or call 410-662-6094, 410-243-1710

OCTOBER 11, 1987 OUR FIRST FESTIVAL

Have we really put on twenty-five Festivals? It may not seem so, or it may not seem possible, but YES, on October 23, the TWENTY-FIFTH ANNUAL CZECH AND SLOVAK FESTIVAL will take place at the Tall Cedars Hall in Parkville.



Program from the first Festival, already touted as an annual event.

Held in the rain at War Memorial Plaza, the first "Czechoslovakian Reunion" was held under the auspices of the Mayor's Office. His Honor, William Donald Schaeffer, did not attend, but Virginia Baker, who worked in City Hall, did attend. Ms. Baker, who was in charge of planning recreation programs for Baltimore City, came up with the idea of a Czechoslovakian get together. On the back of the program for the first festival Ms. Baker wrote:

The idea to have a reunion of the Czechoslovakian community came to me one day while I was planning recreation programs for Baltimore. I talked to Richard Lidinsky about the idea and he thought it would be wonderful to have the Czech community get together. Today is just the beginning of many great reunions to come.

Richard Lidinsky and Virginia Baker became co-chairs of the Reunion Committee and were joined on that committee by Mrs. Edward (Mary) Kotras, Eva Slezak, and Norma Svejda.

According to the program, musical entertainment was provided by the *Prague Brass Band; Buddy Caspar, Accordion Player, and taped Czech Music by Ed Ledvinka*. In addition, *Czechoslovakian Songs and Dances in Native Costumes* were to be presented by *Joanne Elaine Sonberg, Carina Celeste Sonberg and Grandmother*. Entertainment was rounded out by *Acrobatics by Sokol Baltimore Gymnastics*.

There were four vendors and exhibitors:
Czech Display ... Vera Dolina, Belcamp Sokol

Baked Goods... Vera Dolina, Belcamp Sokol
Denise Supik, Butchers Hill Assoc.

Art Display... Norma Svejda, Augustin Herman
Czech Historical Society

Czech Flags and Screens... Albert Oktazec (*sic*)
(probably one of the Oktavec family of painters)

For food there was a pit beef stand, a beer garden (of course) and a concession stand.



You Are Invited...to Volunteer at the Festival

What a great way to get better acquainted with your fellow CSHA members and become more active in your organization.



Opportunities abound for serving beer, hot dogs, time in the Kiddie

Korner, helping to sell pastries, and many more. You

could even volunteer for the clean-up committee!

That last is actually not as grueling as it

sounds. If you want to help

out call or email Margaret Supik at 410-662-6094, usupik@verizon.net or Lois Hybl at 410-243-1710, lhybl@verizon.net.

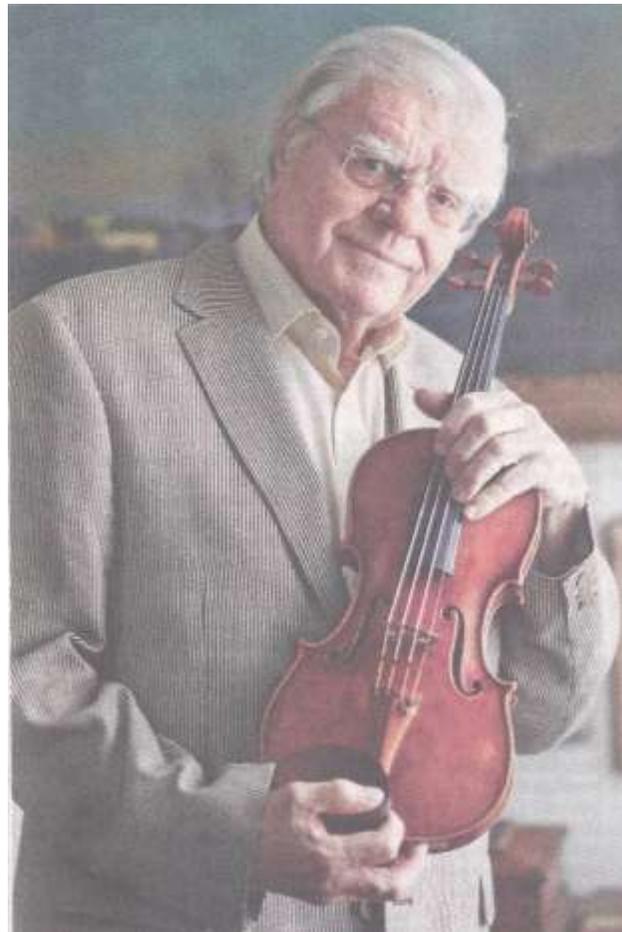
We look forward to seeing all of you at the 25th Annual Czech and Slovak Festival.

Se Sukem odešla éra virtuosů

Odchodem 81 letého Mistra Josefa Suka skončila éra velkých českých virtuosů 20. století, jakými byli jeho předchůdi Váša Příhoda nebo Jaroslav Kocian. Narodil se do starého muzikantského rodu, který už před ním obdaroval českou hudbu památnými skladatelskými zjevy Antonína Dvořáka a Josefa Suka, po němž obdržel nejen jméno, ale i hudební nadání a houževnatost.

Sám začínal s houslemi v osmi letech u Jaroslava Kočiana a zůstal jeho žákem až do umělcovy smrti, kdy už souběžně studoval u Norberta Kubáta a dalšího Kocianova odchovance Karla Šnebergra na konzervatoři. Po jejím absolvování byl na Akademii múzických umění žákem Alexandra Plocha a Marie Hlouňové. Málo známá je skutečnost, že kvůli politickým obstrukcím Suk školu nedokončil, přestože v hudebních kruzích byl už jako posluchač konzervatoře přijímán s nebývalým respektem.

Sukův první pražský koncert byl v listopadu 1954. Za půl roku si v 25 letech jako komorní hráč odbyl se Sukovým triem debut na Pražském jaru. O dva roky později zažil na stejném festivalu take sólistický křest, když ve Smetanově síni přednesl *Fantazii g moll* svého děda se Symfonickým orchestrem Pražského rozhlasu.



Josef Suk (8.8.1929 – 6.7. 2011) byl pravnuke Antonína Dvořáka. Josef Suk was the great-grandson of Antonin Dvorak.

Debutovali na Pražském jaru 1955 s Českou filharmonií Josef Suk i take dirigent Wolfgang Sawallisch. Poprvé provedl pozdější erbovaní titul svého repertoáru *Houslový koncert a moll* Antonína Dvořáka.

To bylo počátek 35letého spolupráci dirigenta Sawallisch a o šest let mladšího houslisty. Jako o "krásných lidech" mluvil o svých hudebních partnerech, mezi něž vedle Sawallisch patřili čeští dirigenti Karel Ančerl, Václav Smetáček, Václav Neumann či z mladších Libor Pešek a Jiří Bělohávek.

U počátků Sukovy kariéry stojí za pozornost take prozíravost vedení Supraphonu, pro který pravidelně nahrával už od roku 1958, a poslední album s komorní sestavou o generace mladších hráčů natočil ještě v roce 2008. Mhohé z nahrávek byly odměněny Zlatými deskami a v roce 1999 Suk převzal i Platinovou desku za více million prodaných nosičů. Šestkrát obdržel Grand Prix du disque de l'Academie Charles Cros, byl nositelem Edisonovy ceny a Wiener Flötenuhr a take několika domácích i zahraničnickstátních vyznamenání.

With Suk the Era of the Virtuoso Has Passed

The passing of Josef Suk, at the age of 81, ended the 20th century era of great Czech virtuoso (violinists) such as his predecessors Vaša Příhoda or Jaroslav Kocian. Suk was born into an old musical family, which had given the world of music Antonín Dvorák and Josef Suk from whom he received not only his name, but his musical gifts and perseverance.

He began at the age of eight to study violin with Jaroslav Kocian and remained his pupil until the artist's death. At the conservatory he studied simultaneously with Norbert Kubata and Karel Sneberger, another Kocian pupil. After graduation he became a student of Alexander Ploch and Marie Hlouňová at the Academy of Music. It is little known that because of political obstruction, Suk did not complete his schooling. Nevertheless, he was in musical circles, regarded as a conservatory graduate and accorded unprecedented respect.

Suk's first Prague concert was in November of 1955. Six months later, at age 25, he made his Prague Spring debut as a member of the Suk Chamber Trio. Two years later he made his debut as a soloist in the same festival when he played his grandfather's *Fantasia in G minor* in Smetana Hall with the Prague Radio Symphony Orchestra.

Josef Suk and conductor Wolfgang Sawallisch debuted together at the Prague Spring series in 1955 when they presented what later became his signature piece Antonín Dvořák's *Violin Concerto in A Minor*. That was the beginning of a 35 year collaboration between Sawallisch and the six-years-

younger violinist. His musical partner described Suk as a lovely person. Others also described him that way: conductors Karel Ančerl, Václav Smetáček and Václav Neumann as well as the younger Libor Pešek a Jiří Bělohlávek.

At the beginning of Suk's career he came to the attention and captured the foresight of the management of (the recording house) Supraphon for whom he recorded from 1958 until 2008 when he recorded his last album with a chamber group made up of musicians a generation younger than he. Many of his recordings were awarded Gold labels and in 1999 he was awarded the Platinum disk for sales of more than one million copies. Six times he was given the *Grand Prix du disque de l'Academie Charles Cros*. He was awarded the Edison Prize and the Wiener (Vienna) Flötenuhr along with numerous other domestic and foreign recognitions.

Translation: Margaret Supik



Editor's note: After the Supraphon disk mentioned previously, Suk made one last recording, this one for Toccata Classics a small venture headquartered in Prague. Martin Anderson, music publisher and founder of Toccata Classics described the collaboration:

I had the enormous privilege of making his last recording, a CD of 30 transcriptions of Dvořák songs for violin and/or viola that I suggested he undertake for my label, Toccata Classics; he was so taken with the idea that he had Dvořák's own viola restored for the recording sessions. He was a month past his 80th birthday when we made the disc, with Vladimir Ashkenazy, in Prague in September 2009. His artistry was undiminished, his playing style the expressive *parlando* that is now out of fashion but which treats the instrument as an extension of the human voice. He was quiet, methodical and easy-

going in the sessions, focussed on the job in hand but with nothing of the Grand Artist about him.

Adult Czech and Slovak Language School Begins Fall Semester

In spite of flash flooding on two of our Saturdays, the Czech and Slovak Language School has carried on at the Gribbin Center, 9317 Belair Road in Perry Hall. Thirty-four students have registered for the fall semester that began on September 10. Our students come from Harrisburg, PA, Bethesda and Annapolis, as well as the Baltimore Metropolitan Area to learn about Czech and Slovak languages and culture and enjoy each other's company.



Czech 201 students begin their classes with new teacher Andrea Kletetschka

Our teachers are Mary Lou Walker (First Year Czech 101), Margaret Supik (Second Year Czech 102), Andrea Kletetschka (Intermediate Czech 201), George Mojzisek (Intermediate Czech Conversation Practice), Iva Zicha (Czech Conversation), and Natalie Karlinsky (Slovak 101, 201, and Slavic Culture).

Three of the Czech language teachers met this summer to outline class content. One decision was that students should stay in Czech 101 for at least one year and Czech 102 for at least one year. They may want to be in Czech 201 for at least two years before they feel comfortable with Czech Conversation. Of course, students who spend a lot

of time studying on their own or taking intensive classes in the Czech Republic may not need as much time at each level. Although new students may register for spring semester classes beginning January 21, they must realize that classes will be continuing from the fall semester, not starting over.



Returning Slovak students await instructions from their teacher Natalie Karlinsky

We welcome more students. For registration information, contact Lois Hybl, Language School Coordinator, at 410-243-1710 or lhybl@verizon.net or click on "Details for Adult Classes" on our webpage, www.czslha.org.

An Invitation from the Czech and Slovak Heritage Singers

Do you wish you could hear those old songs again? Would you like to improve your Czech or Slovak pronunciation? How about getting together with friends on a regular basis? You can do it all by joining us, the Czech and Slovak Heritage Singers, on Monday evening at 7 in the Choir Room in the Undercroft of the Cathedral of Mary Our Queen. Call Charles Supik, 410-662-6094 for more information.



You could be here!



Children's School Begins Second Year

The CSHA Language School for Children began its 2011-12 school year on 9 September in the Undercroft of the Cathedral of Mary Our Queen and welcomed 31 children to four classes, two Czech and two Slovak. Everyone from last year returned and we have added some new families to our roster as well. Our four teachers and two assistants have been kept busy planning and presenting lessons for ages three to twelve, and for children who are fluent alongside those who know only a little Czech or Slovak.



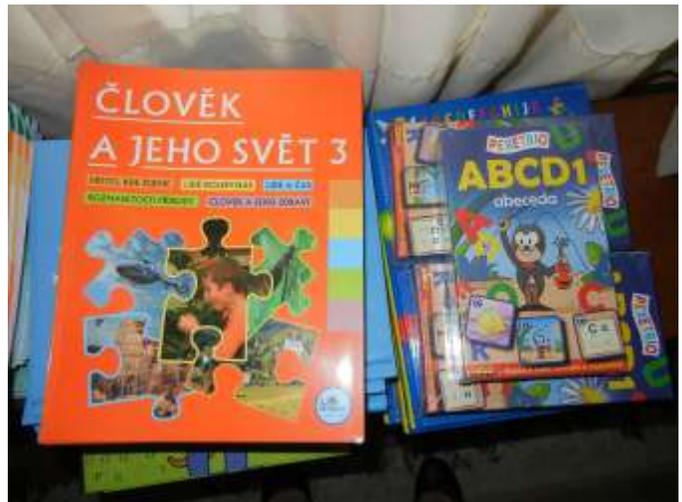
The older students hard at work perfecting their "hezky český."

We were delighted to receive a shipment of textbooks and workbooks from Prague just as the school year began. The Czech Foreign Services House has a program to supply Czech textbooks to schools such as ours which teach Czech to children living outside the Czech Republic.



The youngest Czech students work on their first project of this school year.

Usually we begin with a half hour of singing before classes begin. The singing is focusing on learning the anthems and a few folk songs which the children will perform at the Festival.



Our materials are age-appropriate for our youngest to our oldest students.



A few of the teaching materials we received from Prague.

Thanks to the generosity of the Czech government, our students are using the same books and materials as their counterparts in the Czech Republic. Earlier this year Marketa Traband spent many hours researching which books and other teaching materials would best serve our students' needs. Her selections, 30,000 Czech crowns worth, arrived just in time to be introduced into this year's curriculum.

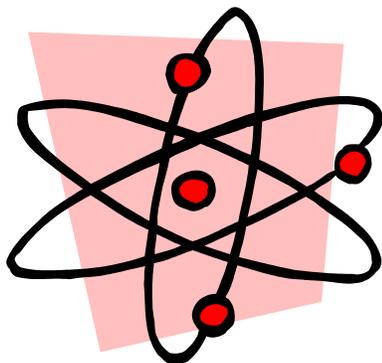
Slovensko a USA spolupracujú v boji proti pašovaniu jadrového materiálu

Experti Slovenska a USA dnes, 26. septembra, rokovali v Bratislave o spôsoboch posilnenia spolupráce v boji proti pašovaniu jadrového materiálu. Diskusia prehĺbila spoluprácu medzi Slovenskom a USA v rámci Iniciatívy proti pašovaniu jadrových materiálov Amerického ministerstva zahraničných vecí.

Slovensko a USA znovu potvrdili, že je potrebné zabrániť teroristom a iným zločincim v získaní jadrových materiálov a vymenili si osvedčené postupy s cieľom koordinovať celonárodnú reakciu na prípady pašovania nukleárneho a rádiologického materiálu. Obe strany si vymenili informácie o aktuálnych hrozbách a trendoch v pašovaní, za účelom lepšieho vyšetrovania a stíhania pašerákov.

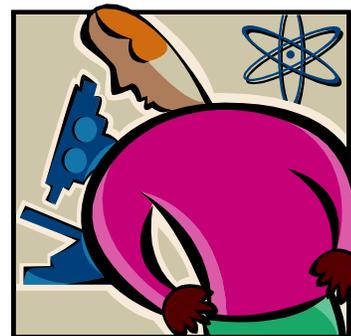
V snahe podporiť boj proti pašovaniu obe strany diskutovali o svojich skúsenostiach v oblasti detekcie jadrového materiálu, nukleárnej forenzii, vymáhania práva, vývoja nových technológií a identifikovali oblasti pre ďalšie vzdelávanie a spoluprácu.

Rokovania preukázali odhodlanie Slovenska a USA posilniť medzinárodnú a regionálnu spoluprácu pre vyšetrovanie a stíhanie pašerákov jadrových materiálov.



Slovakia and the US Work Together in the Fight against Smuggled Nuclear Material

Today, 26 September, in Bratislava, Slovak and US experts discussed ways of strengthening their collaboration in the struggle against smuggling of nuclear material. The discussions amplify the cooperation between Slovakia and the USA within the framework of the American State Department's initiative against smuggled nuclear material.



Slovakia and the US again confirmed that it is necessary not only to guard against terrorism and against criminals acquiring nuclear material, but also to exchange and confirm advances and coordinate national reaction in the event of smuggling nuclear and radioactive materials. Both sides exchanged information about actual threats and trends in smuggling for the purpose of improving investigation and prosecution of smugglers.

In an effort to lend support to the struggle against smugglers both sides discussed their regional practices for detection of atomic materials, nuclear forensics, enforcing their law, progress in new technology and identifying areas for further education and cooperation.

The talks demonstrate the resolve of Slovakia and the USA to strengthen international and regional cooperation in investigation and prosecution of smugglers of atomic materials.

Translation: Margaret Supik

HLAS

The VOICE of The Czech & Slovak
Heritage Association
Post Office Box 20261
Baltimore, MD 21284-0261
www.czslha.org

NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE **PAID**
PERMIT NO. 5543
Baltimore, Maryland

**postmaster: dated material, please do not
delay**

Podzim 2011

Fall 2011

CSHA OFFICERS AND CHAIRPERSONS 2010

President	Margaret Supik
Vice President	Steve Sabol
Secretary	Lois Hybl
Treasurer	Richard Pazourek

Chairpersons:

Membership	Charles Supik
Education	Lois Hybl

**FESTIVAL 23
OCTOBER**

DON'T MISS IT!